

Iš "Garga-saṅghitas", 5.15.22-41

Atvykęs į Vradžą, kad perduotų Krišnos laiškus jo mylimoms gopėms, Uddhava pirmiausiai nusilenkė Śrīmatī Rādhārānei šiomis maldomis.

śrī-uddhava uvaca

*sadāsti kṛṣṇa aṅghri-paripūrṇa a-devo
rādhe sadā tvaṅghri-paripūrṇa a-devī
śrī-kṛṣṇa acandraṅghri kṛṣṇa-ta-nitya-līlo
līlāvatī tvaṅghri kṛṣṇa-ta-nitya-līlā*

Śrī Uddhava tarė: O Rādhā! Śrī Kṛṣṇa visuomet yra tobulas Aukščiausiasis Dievo Asmuo, o tu visuomet esi jo aukščiausioji deivė. Kai jis mėgaujasi transcendentiniais žaidimais, tu mėgaujiesi tais pačiais žaidimais kartu su juo. (22)

*kṛṣṇa o 'sti bhūmā tvam asīndirā sadā
brahmāsti kṛṣṇa as tvam asī svarā sadā
kṛṣṇa ah śivas tvaṅghri ca śivā śivārtha
vīṅghri uṅghri prabhus tvaṅghri kila vaṅghri avī parā*

Krišna visuomet yra Viešpats Nārāyaṅghri a, o tu esi deivė Lakṣmī. Krišna visuomet yra Viešpats Brahmā, o tu esi deivė Sarasvatī. Krišna visuomet yra Viešpats Śiva, o tu esi deivė Parvatī. Krišna visuomet yra Viṅghri u, palankus Aukščiausiasis Dievo Asmuo, o tu išties esi aukščiausioji vaiṅghri avī. (23)

*kaumāra-sargī harir ādi-devatā
tvam eva hi jñānamayī smṛtiṅghri śubhā
layāmbhasā krīṅghri ana-tat-paro harir
yajñō varāho vasudhā tvam eva hi*

Hari yra pirmapradis Dievo Asmuo, keturių Kumarų tėvas, o tu esi palankioji, kupina transcendentinio žinojimo smṛti-śāstra. Hari yra Yajña Varāha, aukas priimantis milžiniškas šernas, žaidžiantis naikinimo vandenyne, o tu tikrai esi žemės deivė. (24)

*devarā i-varyo manasā harī svaya
tva tatra sāk an nija-hasta-vallakī
nārāya o dharmasuto nare a hi
śantis tadā tva jana-śānti-kārī*

Hari yra Nārada, geriausias iš dieviškų išminčių, o tu esi muzikinis instrumentas vīna jo rankose. Kai Krišna yra Nārāya a i, Dharmos sūnus, ir Naros draugas, tada tu esi Śanti, suteikianti ramybę žmonėms. (25)

*kṛas tu sāk āt kapilo mahāprabhu
siddhis tvam evāsi ca siddha-sevitā
dattas tu kṛo 'sti mahā-muniśvaro
rādhe sadā jñānamayī tvam eva hi*

Krišna yra pats Viešpats Kapila, o tu esi mistinės tobulybės, kurioms tarnauja būtybės Siddhos. O Rādhā! Krišna yra Dattatreya, didžiųjų išminčių karalius, o tu tikrai visuomet esi transcendentinio žinojimo tobulybė. (26)

*yajño haris tva kila dak ī ā harir
urukramas tva hi sadā jayanty ata
pṭhur yadā sarva-nṭpeśvaro harir
arcis tadā tva nṭpa-paṭ a-kāminī*

Hari yra Yajña (aukų atnašavimas), o tu esi Dakṣina (dovana auką atnašavusiam šventikui). Hari yra Urukrama, didvyris, kurio siekiai dideli, o tu visuomet esi Jayantī - pergalė. Kai Hari yra Pṭhu, visų karalių valdovas, tu esi jo patraukloji karalienė Arči. (27)

śa khāsura hantum abhūd harir yadā

*matsyāvatāras tvam asi śrutis tadā
kurmo harir mandara-sindhu-manthane
netrī-kṛtā tvaṁ śubhadā hi vāsukī*

Kai Hari yra Matsya (milžiniška žuvis) ir nužudo Śankhāsura, tu esi keturios Vedos (śruti). Kai plakant pieno vandenyną, Hari yra Kurma (milžiniškas vėžlys), tu esi Vāsukī, palankioji gyvatė, kuri buvo naudojama kaip virvė. (28)

*dhanvantariś carti-haro harī paras
tvam auṁ adhī divya-sudhāmayī śubhe
śrī-kṛtā acandras tu babhūva mohinī
tvaṁ mohinī tatra jagad-vimohinī*

O gražuole, kai Hari yra Dhanvantari, gydytojas, išgydantis visas kančias, tu esi tas vaistas, transcendentinis nektaras. Kai Krišna yra Mohinī, tu taip pat esi Mohinī, gražioji mergaitė, klaidinanti visus pasaulius. (29)

*harir nṛsiḥ has tu nṛsiḥ ha-līlayā
līlā tadā tvaṁ nija-bhakta-vatsalā
babhūva kṛtā as tu yadā hi vāmanaḥ
kīrtis tadā tvaṁ nija-loka-kīrtitā*

Kai Hari yra žmogus-liūtas, Nṛsiḥ ha, tu esi jo žaidimai, maloningi jo bhaktams. Kai Krišna yra nykštukas, Vāmana, tada tu esi jo šlovė, apie kurią gieda jo bhaktai. (30)

*harir yadā bhārgava-rūpa-dhṛk pumān
dharā kuṁ hārasya tadā tvaṁ eva hi
śrī-kṛtā acandro raghu-vaḥ śa-candramā
yadā tadā tvaṁ janakasya nandinī*

Kai Hari yra Parašurāma, tuomet tu esi jo kirvio aštrumas. Kai Krišna yra Rāma, Rāghu dinastijos mėnulis, tada tu esi Sīta, karaliaus Džanakos dukra. (31)

*śrī-śārṅga-dhanvā muni-bādarāyaṅga o
vedānta-kṛt tvaṅga kila veda-lakṣṇānā
saṅga karṇāṅga o mādhava eva vṛṇṇāni u
tvaṅga revatī brahma-bhavā samāsthītā*

Krišna, laikantis śārṅgos lanką, yra išminčius Vyāsa, Vedānta-sūtros autorius, o tu išties esi Vedų įrodymai. Mādhava yra Balarāma Vṛṇṇānių dinastijoje, o tu esi Revatī. (32)

*buddho yadā kauṅga apa-moha-kārako
buddhis tadā tvaṅga jana-moha-kārīṅga ī
kalkī yadā dharmā-patir bhavṅga yati
haris tadā tvaṅga sukṅga tir bhavṅga yati*

Kai Krišna yra Buddha, klaidinantis ateistus, tu esi intelektas, kuriuo jis juos suklaidina. Kai Hari taps Kalkī, religijos šeimininku, tu tapsi jo doringais darbai. (33)

*śrī-kṅga acandro 'sti hi candra-maṅga ale
rādhe sadā candra-mukhīti candrikā
śrī-kṅga a-sūryo divi sūrya-maṅga ale
sūrya-prabhā tvaṅga paridhī-pratīṅga hitā*

O Rādhā, veidu panaši į mėnulį, Śrī Krišna yra mėnulis, o tu visuomet esi jo mėnesiena. Śrī Krišna yra saulės rutulys, o tu esi šios saulės spindesys. (34)

*indraṅga sadāste kila yādavendras
tatraiva rādhe tu śaci śacīśvarī
hiraṅga ya-retā hi hariṅga pareśvaro
hetṅga sadā tvaṅga hi hiraṅga mayī parā*

Krišna, Yadu dinastijos karalius, visuomet yra Indra (dangaus valdovas). O Rādhā! Tu taip pat

esi jo šventoji karalienė Sačī. Hari, aukščiausias Viešpats, yra ugnies dievybė, o tu visuomet esi jo auksu spindinti transcendentinė šviesa. (35)

*śrī-rāja-rājo hi virājate harir
virājase tvaṁ tu nidhau nidhīśvarī
kṁ īrābdhi-rūpī tu haris tvaṁ eva hi
taraṁ gīta-kṁ auma-sitā taraṁ ginī*

Hari yra Kuvera, karalių karalius, o tu esi jo lobių karalienė. Hari yra pieno vandenynas, o tu esi šilko baltumo bangos šiame vandenyne. (36)

*bibhrad vapuṁ sarva-patir yadā yadā
tadā tadā tvaṁ viditānurūpinī
jagan-mayo brahma-mayo harī svayaṁ
jagan-mayī brahma-mayī tvaṁ eva hi*

Kai tik visų būtybių Viešpats Krišna įgyja kokį pavidalą, tu įgyji atitinkamą jį lydintį pavidalą. Kai pats Hari yra visatos pavidalas arba brahmano, būties pavidalas, tu taip pat esi visatos pavidalas ir brahmano pavidalas. (37)

*athaiva so 'yam vraja-rāja-nandano
jātāsi rādhe vṁ abhānu-nandinī
yābhyām kṁ tā sattva-mayī praśāntaye
līlā-caritair lalitādi-līlayā*

O Rādhā! Iš tikrųjų jis yra Vradžos karaliaus sūnus, o tu gimei kaip karaliaus Vṁ abhānu dukra. Savo žavinčiais žaidimais jūs suteikiate ramybę ir laimę savo bhaktams. (38)

*kṁ ah svayaṁ brahma paraṁ purā o
līlā tad-icchā-prakṁ tis tvaṁ eva
parasparam sandhita-vigrahābhyā
namo yuvābhyā hari-rādhikābhyām*

Krišna pats yra aukščiausiasis brahmanas, seniausias, o tu esi jo žaidimai ir galia, išpildanti jo troškimus. Aš pagarbiai lenkiuosi jums, Śrī Śrī Rādhāi ir Hari, Aukščiausiems, kurių pavidalai amžini. (39)

*gṛhāna patraṅ nija-nātha-dattaṅ
śokaṅ paraṅ mā kuru rādhike tvam
hrasvena kālena vidhāya kāryaṅ
tatrāgamī yāmi tad-ukta-vākyam*

O Rādhikā! Prašau, paimk šį laišką, kurį parašė tavo Viešpats. Nesisielok taip stipriai! Krišna sakė: „Aš greitai atliksiu savo pareigas čia. Tuomet aš sugrįšiu.“ (40)

*gṛhīdhvam adyaiva śatāni kṛṇā a-
dattāni patrāṅ i su-maṅ galāni
praty-arpitaṅ yūtha-śataṅ ca gopyaṅ
kṛṇā a-priyāṅ āṅ vraja-sundarīṅ āṅ*

Prašau, taip pat paimk šiuos šimtą labai palankių laiškų, kuriuos parašė Krišna. Kiekvienas jų skirtas vienai iš šimto gražiujų Vradžos mergelių, taip brangių Krišnai, grupių. (41)

Bibliografija

— Śrī Garga-saṅ hita. Angliškas vertimas Śrī Kuśakratha Dās. Krishna Books. Culver City, California. 1990.

— Śrī Garga-saṅ hita. Sanskritas su Bengali vertimu. Sri Chaitanya Saraswat Math. Nabadwip, West Bengal, India. 2002.